University of Gdańsk

Subject card

Subject name and code	Copy German - Polish / Spanish - Polish, PG_00188648						
Field of study	English Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject	2027/2028			
Education level	Master's studies		Subject group	Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study			
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery	at the university			
Year of study	2		Language of instruction	English			
Semester of study	3		ECTS credits	6.0			
Learning profile	academic		Assessment form	credit			
Conducting unit	Institute of English and American Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		Katarzyna Andrzejewska				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	60.0	0.0	0.0	0.0	60
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	60		4.0		86.0	150
Subject objectives	Students develop and master practical strategies for translating written texts from the 'C' language into Polish. They acquire the ability to select appropriate translation strategies and techniques and develop the ability to critically analyse translated texts.						

Learning outcomes

Course outcome	Subject outcome	Method of verification
[FAMU2_W16] Knows and understands the fundamental dilemmas of modern civilization in the context of issues related to intercultural linguistic and literary communication and the role of modern technologies in the work of the English philologist.	Knows and understands the concepts and principles of copyright law and intellectual property protection applicable to the translation of texts in the A-C language pair and to the work of a translator.	[SW1] oral statement/ conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/ report
[FAMU2_W05] Knows and understands advanced terminology in the field of linguistics, in particular those used in English language studies.	Knows and understands advanced terminology to an in-depth extent in the field of translation studies, as well as translation theory and practice, including in particular terminology applicable to the analysis of the translation process, the work of a translator, and the translation of texts in the A-C language pair.	[SW2] presentation/project/paper/ report [SW3] text preparation/written work
[FAMU2_K03] Is prepared to make decisions on his / her own and to critically evaluate and take responsibility for the consequences of his / her own actions, the actions of the teams he / she leads and the organizations in which he / she participates, to lead and take responsibility for the group in the performance of tasks within the framework of English studies and in professional practice.	Is ready to make independent decisions, critically evaluate and take responsibility for the consequences of their own actions, the actions of teams they lead and organizations they participate in, lead a group and assume responsibility for it, while performing tasks related to text analysis, the selection of translation strategies, and the implementation of the translation process.	[SK2] presentation/project/paper/ report [SK3] text preparation/written work
[FAMU2_U07] Can lead a debate on linguistics and literature within the framework of English Philology, present and evaluate various opinions and positions, and discuss them in English and Polish.	Is able to participate in debates, particularly on topics related to translation studies and translation practice in the A-C language pair, present and evaluate different opinions and positions and discuss them	[SU2] presentation/project/paper/ report [SU4] test/exam - oral or written
[FAMU2_K01] Is ready to critically evaluate the extent of their knowledge and skills, in particular in the field of English-language linguistics and literature and English.	Is ready to critically evaluate the scope of their knowledge and skills, in particular in the field of translation practice in the A-C language pair and the role of a translator in the process of interlingual and intercultural communication.	[SK2] presentation/project/paper/ report [SK8] observation of student's independent or team work
[FAMU2_K06] Is ready to observe, disseminate and develop the principles of ethics in research work in the field of English linguistics and literature and in professional work.	Is ready to observe, promote and develop ethical principles in the work of a translator, with particular emphasis on responsibility for translation quality, reliability, and the role of a translator in interlingual and intercultural communication.	[SK2] presentation/project/paper/ report [SK8] observation of student's independent or team work
[FAMU2_K02] Is prepared to recognise the importance of knowledge and skills in English Studies in solving cognitive and practical problems and to seek the advice of a supervisor in their chosen place of work in the event of difficulty in solving problems on their own.	Is ready to acknowledge the importance of knowledge and skills in the field of English studies and translation studies in solving cognitive and practical problems and to seek advice from an academic supervisor or translation specialists when facing difficulties in solving problems independently.	[SK2] presentation/project/paper/ report [SK3] text preparation/written work
[FAMU2_U02] Can apply knowledge in the field of linguistics and literature in solving practical problems in the field of the chosen specialty.	Is able to apply knowledge in the field of translation studies and translation practice in solving practical problems related to performing translations in the A-C language pair.	[SU4] test/exam - oral or written [SU5] implementation of a problem task
[FAMU2_U04] Can select and apply information and communication techniques (ICT) during the acquisition and processing of information for research and professional purposes within the framework of English Studies.	Is able to select and apply information and communication technologies (ICT) when acquiring, analysing and processing information for purposes related to translation.	[SU2] presentation/project/paper/ report [SU8] observation of student's independent or team work

Subject contents	Types of translation: • audiovisual translation • translation of information texts • translation of journalistic texts • translation of business and marketing texts • translation of literary texts Examples of thematic units: • Translators and interpreters throughout history: La Malinche • Technology and education: translation and language learning applications • Writers-translators: Julio Cortázar, Jorge Luis Borges, Javier Marías, Ana María Matute • False friends of the translator: words that have similar forms but different meanings • Spanglish
Prerequisites and co-requisites	Knowledge of the C language at the B1 level and knowledge of Polish, which allows for the achievement of the intended learning outcomes.

Assessment methods and criteria

Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	51.0%	25.0%
	51.0%	35.0%
	51.0%	40.0%

Recommended reading

Basic literature	BARALO, Francisca, GENÍS, Marta, SANTANA, María Eugenia: Vocabulario, Medio B1, Madrid, Anaya, 2019. BARALO, Francisca, GENÍS, Marta, SANTANA, María Eugenia: Vocabulario, Avanzado B2, Madrid, Anaya, 2019. CASTRO, Francisca: USO de la gramática española, Intermedio, Madrid, Edelsa, 1997. FILAK, Magdalena: Hiszpański w tłumaczeniach, Gramatyka 3, Warszawa, Preston Publishing, 2020. FILAK, Magdalena: Hiszpański w tłumaczeniach, Gramatyka 4, Warszawa, Preston Publishing, 2015.
Supplementary literature	SOBICIŃSKA, Karolina, WILCZYŃSKA, Berenika,: Repetytorium leksykalno tematyczne. Poziom A2-B2. Warszawa, EDGARD, 2019.
eResources addresses	

Example issues/ example questions/ tasks being completed	
Work placement	Not applicable

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.